

国外景观设计案例分析丛书

景观基础设施

SWA事务所作品分析
(原著第二版)

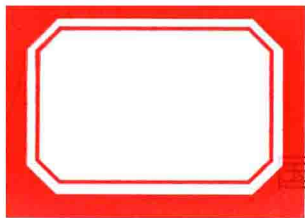
INFRA LAND STRUCTURE SCAPE TURE

SWA基础设施研究提案 编
曾 颖 译

Ying-Yu Hung
Gerdo Aquino

Charles Waldheim
Pierre Bélanger
Julia Czerniak
Adriaan Geuze and
Matthew Skjonsberg
Alexander Robinson

中国建筑工业出版社



国外景观设计案例分析丛书

景观基础设施

SWA事务所作品分析
(原著第二版)

SWA基础设施研究提案 编译
曾 颖 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01—2013—8556号

图书在版编目 (CIP) 数据

景观基础设施 SWA事务所作品分析 (原著第二版) /
SWA基础设施研究提案编; 曾颖译. —北京: 中国建筑工
业出版社, 2014.6

(国外景观设计案例分析丛书)

ISBN 978-7-112-16569-8

I. ①景… II. ①S…②曾… III. ①城市景观-基础设施建
设-研究 IV. ①TU986.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2014) 第052629号

LANDSCAPE INFRASTRUCTURE: Case Studies by SWA (second and revised edition)

The Infrastructure Research Initiative at SWA (ed.) (ISBN 978-3-0346-1272-2)

Copyright © 2013 Birkhäuser Verlag GmbH, P. O. Box 4009, Basel, Switzerland

Chinese Translation Copyright © 2014 China Architecture & Building Press

All rights reserved.

China Architecture & Building Press is authorized to publish and distribute exclusively the Chinese edition throughout the world. No part of the publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书中文版经Birkhäuser Verlag GmbH出版社授权中国建筑工业出版社专有出版, 并在全世界销售。未经出版者书面许可, 不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

责任编辑: 孙书妍

责任设计: 陈 旭

责任校对: 李美娜 党 蕾

国外景观设计案例分析丛书

景观基础设施

SWA事务所作品分析

(原著第二版)

SWA基础设施研究提案 编

曾 颖

译

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

各地新华书店、建筑书店经销

北京锋尚制版有限公司制版

北京方嘉彩色印刷有限责任公司印刷

*

开本: 880×1230毫米 1/16 印张: 12 字数: 365千字

2014年6月第一版 2014年6月第一次印刷

定价: 128.00元

ISBN 978-7-112-16569-8

(25418)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)



目 录

译者的话	曾颖	4
前 言	格杜·阿基诺	7

论文

SWA近期设计作品解读	查尔斯·瓦尔德海姆	8
景观基础设施：偶然性、灵活性和适应性的系统	洪盈玉	14
基础设施生态：流动性、生物性和偶然性	皮埃尔·比朗格尔	20
走向台前	茱莉娅·克泽尼亚克	26
第二自然：流放者的新领域	阿德里安·高依策，马修·斯科乔博格	30
调节基础设施的流动来创造开放空间	亚历山大·罗宾逊	36

案例分析

格杜·阿基诺，
洪盈玉

功能性

布法罗河道散步道+罗斯蒙特步行桥	休斯敦，得克萨斯州，美国	44
安宁河南部新城	米易县，中国	62
加利福尼亚州科学馆	旧金山，加利福尼亚州，美国	72
宁波生态走廊	宁波，中国	84

集聚性

刘易斯大道	拉斯韦加斯，内华达州，美国	94
古北黄金城道	上海，中国	106
米尔顿街公园	洛杉矶，加利福尼亚州，美国	120

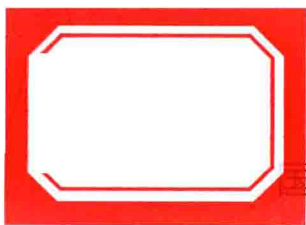
网络性

顺德新城	顺德，中国	128
凯蒂步道	达拉斯，得克萨斯州，美国	134
北支江滨水公园	富阳，中国	142

渐进性

多功能行政中心的中央公园	忠清南道，韩国	156
杰弗里徒步旅行步道	尔湾，加利福尼亚州，美国	164
崇明岛北湖区总体规划设计	上海，中国	174
京春废弃铁路改造	首尔，韩国	184

项目信息	190
作者简介	191
图片来源	192
致谢	192



国外景观设计案例分析丛书

景观基础设施

SWA事务所作品分析
(原著第二版)

SWA基础设施研究提案 编
曾 颖 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01—2013—8556号

图书在版编目（CIP）数据

景观基础设施 SWA事务所作品分析（原著第二版） /
SWA基础设施研究提案编；曾颖译．—北京：中国建筑工
业出版社，2014.6

（国外景观设计案例分析丛书）

ISBN 978-7-112-16569-8

I. ①景… II. ①S…②曾… III. ①城市景观-基础设施建
设-研究 IV. ①TU986.2

中国版本图书馆CIP数据核字（2014）第052629号

LANDSCAPE INFRASTRUCTURE: Case Studies by SWA (second and revised edition)

The Infrastructure Research Initiative at SWA (ed.) (ISBN 978-3-0346-1272-2)

Copyright © 2013 Birkhäuser Verlag GmbH, P. O. Box 4009, Basel, Switzerland

Chinese Translation Copyright © 2014 China Architecture & Building Press

All rights reserved.

China Architecture & Building Press is authorized to publish and distribute exclusively the Chinese edition throughout the world. No part of the publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

本书中文版经Birkhäuser Verlag GmbH出版社授权中国建筑工业出版社专有出版，并在全世界销售。未经出版者书面许可，不得以任何方式复制或发行本书的任何部分。

责任编辑：孙书妍

责任设计：陈 旭

责任校对：李美娜 党 蕾

国外景观设计案例分析丛书

景观基础设施

SWA事务所作品分析

（原著第二版）

SWA基础设施研究提案 编

曾 颖 译

*

中国建筑工业出版社出版、发行（北京西郊百万庄）

各地新华书店、建筑书店经销

北京锋尚制版有限公司制版

北京方嘉彩色印刷有限责任公司印刷

*

开本：880×1230毫米 1/16 印张：12 字数：365千字

2014年6月第一版 2014年6月第一次印刷

定价：128.00元

ISBN 978-7-112-16569-8

（25418）

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题，可寄本社退换

（邮政编码 100037）

译者的话 曾颖 4
前 言 格杜·阿基诺 7

论文

SWA近期设计作品解读 查尔斯·瓦尔德海姆 8
景观基础设施：偶然性、灵活性和适应性的系统 洪盈玉 14
基础设施生态：流动性、生物性和偶然性 皮埃尔·比朗格尔 20
走向台前 茉莉娅·克泽尼亚克 26
第二自然：流放者的新领域 阿德里安·高依策，马修·斯科乔博格 30
调节基础设施的流动来创造开放空间 亚历山大·罗宾逊 36

案例分析

格杜·阿基诺，
洪盈玉

功能性

布法罗河道散步道+罗斯蒙特步行桥，休斯敦，得克萨斯州，美国 44
安宁河南部新城，米易县，中国 62
加利福尼亚州科学馆，旧金山，加利福尼亚州，美国 72
宁波生态走廊，宁波，中国 84

集聚性

刘易斯大道，拉斯韦加斯，内华达州，美国 94
古北黄金城道，上海，中国 106
米尔顿街公园，洛杉矶，加利福尼亚州，美国 120

网络性

顺德新城，顺德，中国 128
凯蒂步道，达拉斯，得克萨斯州，美国 134
北支江滨水公园，富阳，中国 142

渐进性

多功能行政中心的中央公园，忠清南道，韩国 156
杰弗里徒步旅行步道，尔湾，加利福尼亚州，美国 164
崇明岛北湖区总体规划设计，上海，中国 174
京春废弃铁路改造，首尔，韩国 184

项目信息 190
作者简介 191
图片来源 192
致谢 192

重新认识基础设施景观

“这些基础设施系统在背后运行，人们知道它们的存在，但他们宁愿忘记。直到我们的健康和安全受到威胁时，我们才会重新想到它们的存在，当这样的灾难成为头条新闻时，我们突然意识到了现实的冷酷，基础设施是如何可以威胁我们的生命，剥夺我们的活力和减少我们的生活快乐。”¹

2013年11月22日，青岛市黄岛区输油管道爆炸事件在新闻和媒体上报道时，上面这段文字在我脑海里反复播放，让人难以平静……基础设施，作为现代城市最重要的标志之一，与我们日常生活的关系越来越紧密。然而，最近几年一系列涉及基础设施的公共安全事件在国内和国外频繁发生，例如青岛11.22事件、2013年6月苏州横山职工食堂燃气泄漏爆炸事件、2010年美国墨西哥湾原油泄漏事件等等。

我们需要一种新的方法和观念来管理基础设施。

长久以来，基础设施工程一直作为彰显大国实力的国家重要工程、荣耀工程，代表着工业文明的巨大成就。作为重要的基础设施，包括公路、桥梁等交通基础设施，长期以来一直以一种单一的功能占据着我们的土地，它们或在地上，或在地下占据着大量的空间及自然资源。这些基础设施，在经历不断的发展周期后，有的已经过时被废弃，有的仍在满负荷运作。今天，在土地与自然资源极其有限的条件下，如果我们没有更多的未开发土地去开垦，如何以一种新的方式对这些陈旧的基础设施进行新的管理、新的运用，如何结合基础设施这些现状条件去解决当代社会面临的问题，探讨新的可能性，使其重新为人民所用，这是我们这个时代所面临的共同问题。景观，作为一种解决这一全球性问题的媒介，再一次焕发出其专业魅力。

景观，从传统专业范畴的花园、公园、户外公共空间的设计，扩展到今天包括大型公共工程、基础设施、后工业棕地、垃圾填埋场，以及城市化进程中的各个角落。而在景观设计学领域内近年来风靡全球的“景观都市主义”，其主要探索内容之一就是要把基础设施作为最重要的公共景观来看待。“景观都市主义建议将生态过程、基础设施的运行以及社区的社会文化需求相结合，从而实现对基础设施在过去的150年来一直是从技术层面出发来考虑和评估，强调标准和效率而抛弃其在社会和生态，及美学方面功能的再认识。”²

围绕“景观基础设施”这个主题，本书收集了6篇在全球景观设计领域内著名的学者论文和以检验景观作为基础设施潜力的14个相关实践案例，它们涵盖了基础设施各个领域内各种可能面临的问题。如对旧铁路的重新利用（得克萨斯州达拉斯市的凯蒂步道和在韩国首尔市的京春废弃铁路改造项目）、关于城市河道景观基础设施整治与改善的成功案例（得克萨斯州休斯敦市的布法罗河道散步道项目），以及在中国和韩国关于生态新城、生态走廊的总平面规划（包括崇明岛北湖区总体规划设计、安宁河南部新城、宁波生态走廊、顺德新城、多功能行政中心的中央公园和北支江滨水公园），所有这些案例都涉及通过对基础设施的重新定位来解决我们当代城市所面临的各种涉及生态、交通等紧迫问题。

查尔斯·瓦尔德海姆在开篇论文《SWA近期设计作品解读》一文中，以SWA的创立者Hideo Sasaki 和

Peter Walker 在1957年创立SWA设计集团，以及1958年Sasaki被任命为哈佛大学景观建筑系主任两条并行的线索，来展开对景观设计学这门学科在北美的发展进行脉络梳理，以此追溯到景观设计学科的源起。在这一过程中，通过针对传统的城市设计学科对如何处理工业文明遗留下来的环境污染、土地毒素等诸多问题的无能为力，阐述了景观设计学科的发展、复兴，特别结合这些我们当今社会的实际问题产生的“景观都市主义”的兴起的缘由，以及SWA设计集团支持以其洛杉矶公司，以格杜·洪盈玉为代表的先锋工作室，对基础设施的研究作为反复探讨的主题，沿着把景观作为都市的形式来反复探索。紧随其后，洪盈玉的文章《景观基础设施：偶然性、灵活性和适应性的系统》，更进一步直接阐明了景观设计学的学科定义、范畴，并且以辨别趋势的方式来说明景观都市主义的缘起。同时，她还以聚焦点为“景观基础设施”来表明在景观都市主义范围内，基础设施的现状及其发展。她直接提出“什么是基础设施”和“什么是景观基础设施”的名词解释来清晰地说明这两个名词的定义，并提出四个具体的表现特征：功能性、集聚性、网络性、渐进性，以此来串联起全书的遍及全球的14个实践案例。

皮埃尔·比朗格尔的《基础设施生态：流动性、生物性和偶然性》，认为将作为生活系统的景观打造为城市基础设施的战略已经在全世界范围内被各国政府和工程咨询公司认可并推广。他提出“生态能为新时代的都市生活提供保险，而这是以作为基础设施的、具有灵活策略的景观作为前提和基础的。对历史实践的重新审视表明，承载生物过程和自然资源的景观，实际上与更大尺度和区域范围的系统紧密相连。所以，我们不能，也不应该将其与城市基础设施的设计这一议题相分隔。”³茱莉娅·克泽尼亚克以《走向台前》为题，来强调对设计学科来说，如何使基础设施更为明显有用的谋略。她认为真正的景观基础设施，必须将社会和生态考虑结合起来，用一种近乎完美的、自然的方法把相关有用的因素和逻辑的系统一致排列起来。通过以“小型包裹”来强调混合使用的绿色基础设施，以及探讨“不是公园的开放空间”把那些长期没有得到充分利用和单一用途的“基础设施”带来新的生机和使用方法。对看似普遍的元素，诸如行道树、人行道、路面、电线杆的反常规运用，使它们呈现新的视觉景观和重新得到它们的公共价值。

阿德里安·高依策和马修·斯科乔博格在论文《第二自然：流放者的新领域》中，通过“城市”与“自然”的对话，来探讨第二自然的前景，并且指明“第二自然”的理念里明确包含了基础设施。他们强调“景观都市主义”或“景观作为基础设施”都是试图为城市与自然之间探索一个新的理论框架，并且积极地创造新的生态环境。在《调节基础设施的流动来创造开放空间》一文中，亚历山大·罗宾逊开宗名义，以评价公共开放空间的标准来指明一个城市的交通基础设施——如高速公路、街道、铁路、城市河流、电力走廊——将为我们呈现出最大的开放空间机会。并结合实际情况，根据调节流动来从基础设施中萃取出公共开放空间的策略，来增加可以被使用的公共空间，并提出数量、质量，空间、时间，空间的合成三种具体的调节策略。同时他还强调本次讨论的目的是考虑是否基于基础设施的流量和自己调制的战略框架可能会产生更多的创新设计，从而获取更多的城市开放空间。假设人们可以完全共享这些基础设施空间或者空间必然要隔离，这两种观点都是常见的谬误。

这一系列的论文和案例，从景观设计学科的缘起和发展，追溯到景观基础设施的定义，及其在当代面临实际城市问题时的具体操作谋略，无论是从理论还是到具体的实践策略都提供了可参考的示范。同时，我们需要强调基础设施作为景观，并不是我们现在才有的观点，在公元前45年的《自然之神》里西塞罗就写道“我们播种谷物并种植树木，我们灌溉土地并施以肥料。我们巩固河岸，拉直河道或转移其走向。总之，通过我们双手的劳作，我们努力创造一种在自然世界内的第二自然。”⁴他的“景观——第二自然”的理念，明确地包括了基础设施、农业和附带产生的其他景观。在19世纪80年代，阿姆斯特德设

计的波士顿蓝宝石项链公园，就是一个典型的将基础设施、市政工程、公众健康以及休闲等进行完美结合。2008年开始，我有幸协助SWA的Tom Fox老先生拍摄和走访了这些案例中的大部分中国项目，从图板桌转移到项目的真实现场，我看见了项目建造背后的各种努力、辛劳。

基础设施在过去的100多年来一直强调标准和效率、过度工程化，而忽略了其在文化和社会生态等方面的功能，我们需要重新定义基础设施，重新认识、发现基础设施景观，需要联合多学科的团队来共同参与，使其为更加文明、生态的城市所服务。城市为美好生活而建。

在2007年加入SWA后，我曾参与和亲眼看见其中的一些项目是如何从最初的草图到最终设计完成：无数的草图、讨论、汇报、颠倒时差的电话视频会议、deadline、team meeting，每一个案例背后这种高效、专业的工作状态和工作热情，给我留下很深的印象。我也很高兴有这个机会把SWA的作品通过翻译此书更好地介绍给中国读者。这本书的翻译断断续续历经两年多，从2012年开始到2013年11月把翻译稿完成并提交编辑，历经原外方出版社破产重组、版权交易等诸多事情。2014年初，在编辑校稿基本完成后，传来消息，该书的第二版已出，而且出版社希望把最新的版本呈现给读者。在编辑孙书妍的细心核对下，把第二版增加的一篇论文和案例分析里更新的图注等进行补译，最终呈现读者面前的是瑞士伯克豪斯（Birkhäuser）出版社2013年的版本。

我需要首先感谢我的宾西法尼亚大学同窗丁立扬和原建工出版社编辑孙炼女士，没有他们的推荐我不可能有机会来翻译这本书。我还要感谢建工出版社编辑孙书妍的细心校对，她对中文翻译稿的审校花费了巨大的精力。在本书的翻译过程中，清华大学建筑学院郑晓笛博士、美国芝加哥大学王玮博士、SWA事务所的同事吴兆杰、殷莞之、王倚天，以及很多同行、朋友是这些翻译稿的首位阅读者，他们都为译稿的尽可能精准翻译提供了很多帮助和建议，我要在此特别感谢！

曾颖

2014年6月3日于

中国美术学院

注释

- 1 Ying-Yu Hung. Landscape Infrastructure: Systems of Contingency, Flexibility, and Adaptability [M]// Ying-Yu Hung, et al. *Landscape Infrastructure: Case Studies by SWA*. Birkhauser GMBH, Basel Switzerland, 2011:16-17.
- 2 Elizabeth Mossop. Landscapes of Infrastructure [M]// Waldheim C, et al. *The landscape urbanism reader*. New York: Princeton Architectural Press, 2006: 171-173.
- 3 Pierre Belanger. Infrastructure Ecologies: Fluid, Biotic, Contingent [M]// Ying-Yu Hung, et al. *Landscape Infrastructure: Case Studies by SWA Second And Revised Edition*. Birkhauser GMBH, Basel Switzerland, 2013:24-25.
- 4 Adriaan Geuze and Matthew Skjonesberg. Second Nature: New Territories for the Exiled [M]// Ying-Yu Hung, et al. *Landscape Infrastructure: Case Studies by SWA*. Birkhauser GMBH, Basel Switzerland, 2011:27-29.

格杜·阿基诺/Gerdo Aquino

在我们生活的城市中，公共基础设施的角色正在发生着变化。一体化的清洁能源、公共交通工具的变革，和正在改变的节约用水与对待空气质量变化的态度，已经给当前存在的和正在规划建设的基础设施走廊提供了一个新的评价标准。作为庞大的、与我们日常生活密切相关的系统，这些基础设施走廊形成一个千丝万缕的网络，它们穿越在这片广阔的土地上，长期、单一地服务于公路、铁路、机场、通信、水电煤气等公共设施。这本书最主要的目的是通过提议一个符合当代社会需求并与之更加和谐的多功能方案，来质疑这些曾经单一用途走廊的生存能力。对这些基础设施来说，两种基于景观的系统作为复合的功能更加合适。第一，是无处不在的行人系统。随着居住区密度的不断增加，迫切需要提高与开放空间的穿行和串接机会，以促进社会交流和文化活动。第二，是自然系统。水、植被、土壤和动植物栖息地以及它们在各自领域内的潜能，与分布的基础设施网络联结更多。景观将成为一个媒介，通过它来制定和阐明基础设施与不同活动功能整合的解决方案，它可以解决世界各地许多城市正在面临的紧迫问题。事实上，景观在新基础设施的发展上正扮演着一个组织作用的角色，同时提出一个问题：当景观作为一种运输或分配的网络，服务于人们和支撑不同的生活系统时，景观本身是否可以作为基础设施？

《景观基础设施》一书，呈现给大家的是第二版，其中新增了皮埃尔·比朗格尔（Pierre Bélanger）的一篇论文和一些更新的案例分析图，以及最近完成项目的建成照片。本书主要内容的灵感来源于过去的十年里，在各种会议、专题讨论会和大学研究性设计课程中探索的对景观的新定义。那就是景观将重新把自身定位为一个复杂的、有作用的系统，其本质是一种服务、资源和过程。这种把景观作为加强当代城市经济基础的过程和作为一种表现的混合基础设施，将导致人们像关注工程一样关注文化。同时，绝大多数研究结果表明，要用一种崭新的观点来规划和管理陈旧的城市基础设施，关注基础设施的建设，将是一个更加充满活力和功能的21世纪城市的关键。例如，2007年芝加哥的绿色小巷计划，希望把一个排水情况欠佳的3057km长的公众小巷改造成一个14.16km²、可渗透性表面的区域，以减少雨洪和城市热岛效应，同时仍然保留服务车辆的进入和创造一个可以提供植被生存的媒介。这种重新定义基础设施的方法，最激动人心的就是用一个简单的透水铺装这种景观材料来同时产生真实的生态效益，比如补给地下水、支持植被修复、创造动植物栖息地，以及为人们提供一个与日常生活密切相关的休闲骨架。

SWA基础设施研究提案（IRIS）*是由洪盈玉和我发起的，它是在当前城市不断增长的背景下，把基础设施作为研究对象，并以重新定义基础设施作为研究方向的实验场地。这本书主要是探索基础设施在结合经济因素考虑的前提下，在未来如何作为改善公共交通的最佳替代品，以提高公众的易达性和生态性。本书未来的目标是结合相关的主题，探讨基础设施与水文、自然系统、城市密度、交通、污染，以及公共卫生和使用功能的关系。一系列的评论性文章，将作为更为深入的一种手段来辩论、探讨景观基础设施的潜力。IRIS所收集的案例分析来源于SWA不同分公司的各种项目，他们是在不同的背景下关于这个主题的探索，所运用的一系列设计原则和设计策略，为将来进一步的调查研究和分析提供了一个大致的轮廓（不是一个最权威的集合）。基础设施，作为我们日常生活的一部分，必须为提高我们的文化、我们自己，提高自然和我们当前、未来可持续发展的生活方式，进行重新设想。

* IRIS: The Infrastructure Research Initiative at SWA 的首字母缩写，SWA基础设施研究提案。——译者注

SWA近期设计作品解读

Reading the Recent Work of SWA

查尔斯·瓦尔德海姆/Charles Waldheim

当看到这本书里收集的SWA集团最近的设计项目，我们能说什么？通过定位它们与SWA起源、历史迭代和多元的当代身份的关系，来很好地阐述设计项目的起源和归属。这本书也会帮助读者领略SWA广泛的设计范围以及把景观建筑学作为都市主义的阐述。

这本书以及它的起源“基础设施研究提案”，主要是由SWA设计集团洛杉矶办公室的格杜·阿基诺和洪盈玉倡导发起的。格杜和盈玉于2004年10月在洛杉矶市中心创建了SWA设计集团洛杉矶办公室。它传承了SWA在加利福尼亚州悠久的历史，并且位于拉古纳海滩办公室附近，人们可能解读这个新办公室的建立并不是为了简单的分享市场，而是为了某种其他的动机。洛杉矶办公室的成立是SWA集团针对工作室文化的历史性承诺的复兴——加强其设计董事们的自治权。我们可以通过了解洛杉矶办公室（像格杜和盈玉一样的在合伙人公司体制下独立的工作室）最近的设计项目来体会这种代替传统上对SWA作为一家大型跨国、合伙人景观规划设计公司的解读。

这种附属在大集团下的小型工作室制的体制，经常作为一个大的合伙人设计公司体系下的小型“精品工作室”在运作。从经济和文化逻辑的角度看，这种制度并不乏味，也许还提供了一种把在设计实践中看似不可调和的属性，实际结合得很完美。其中显而易见的好处是财政稳定、良好的现金流、名牌声誉和在商业方面分户记账，这种对新观念更加敏捷、灵活和开放的特性与传统上认为更新、更小型、资本并不雄厚的设计公司特征完美结合在一起。虽然这种组织形式有很多先例，但格杜

和盈玉等人的工作值得关注。SWA设计集团，最初起源于1957年创立的佐佐木——沃克设计公司（Sasaki Walker Associates），当时的设想是发展一个独特的、强调多学科协作、独立经营、自主决策和创新设计的工作室文化。

洛杉矶办公室的建立以及格杜对其运作方向的把控，可以通过两个途径来了解：第一，作为一个尝试，通过不断参加竞赛来扩展SWA的设计实践范围，同时增加品牌声誉，提高市场份额，以此在同行中脱颖而出。第二，作为一个对传统上SWA承诺工作室的自主决策，进行有力的扩张和决定性的设计方向。也许这也被视为招募和保留下一代的设计领导人的方法之一，他们会发现在洛杉矶市中心的位置，在景观建筑和规划的设计实践中反映出一种新发现的“世界大同”主义。不管是什么动机，洛杉矶办公室的建立无论在位置和语言上都是显著的。在相关的反向运作推动下形成了“基础设施研究提案”，这也促进了本书的出版。使用“提案”这个术语显示了格杜和盈玉的积极进取心，同时也把它与SWA著名的“协作工作室”的形式准确地区分开。

使用“提案”可以更突出洛杉矶办公室的活性，同时增强更广泛的文化、身份特征和SWA集团品牌的核心价值。通过把工作室的这种活跃行为当作“研究”（而不是实践、工作或项目），格杜和盈玉期望建立一个实验场所，承担一定风险，创作出作为文化形式的景观设计项目。在SWA董事会的支持下，格杜和盈玉打算使用洛杉矶办公室作为一种创新设计的智囊团。我们也可以想象，他们希望



韩国新行政中心
开放空间，忠清
南道，韩国

2007年SWA设计集团（洛杉矶办公室，格杜、盈玉等人）为多功能行政中心国际竞赛设计提供的概念为“花园城市”的战略总平面图。

通过推测未来文化产品的形式，重新定位SWA集团相关的设计和规划工作，以增加其在职业领域内的领导地位。这并不是说，SWA集团半个世纪以来令人印象深刻的景观设计和规划工作，没有对这个学科和在景观建筑、城市设计、规划设计职业领域内产生历史贡献。相反，SWA集团发现他们可能在全球范围内拓展得非常成功，他们越来越多地被一些人认为已经超越了他们的起源：作为一个以工作室为中心，强调设计为主的公司。

这给我们带来了第一个修辞线索，在这本书里最主要介绍的案例正是本书的书名“基础设施”。通过选择基础设施作为研究对象，格杜和盈玉等人正在进行一个把景观作为都市主义形式的探讨。这是一个明智的举动，特别是考虑到SWA历史上把基础设施作为当代景观设计和城市设计的一个元素的案例，要比这本薄薄的书里收集的要多得多。当然，

SWA集团在景观设计领域和景观与城市基础设施一起组成的城市设计领域取得了显著的成果。通过介绍洛杉矶办公室的近期设计项目，把基础设施作为城市序列的一个元素，格杜和盈玉特意把它作为当代景观设计众多探讨的主题之一，使人们既可以了解SWA集团目前的设计态度，同时还可以再一次促进了解公司的历史。

格杜希望通过洛杉矶办公室来重塑SWA品牌是显而易见的，他把基础设施作为最近他关注的景观作为城市主义的一种表现形式。在过去十年里出现的学科性讨论以及和景观都市主义联系的设计方法作为对传统城市设计和“新城市主义”代替者的学科性批评和专业责任。景观都市主义的批判大都源于城市设计面对都市快速发展的步伐，以及整个北美和大部分西欧国家本质上基于以汽车为主的城市化发展的无能为力。同样，传统的城市设计策略在

限制工业化开始时期,对如何处理工业文明遗留下来的环境条件一样无能为力。随着对生态都市主义的需求,设计文化作为城市发展的一个重要方面一直占据优势。景观都市主义建立的观点似乎是一个健壮的中年人,马上就将不再年轻来满足建筑文化中标新立异者的胃口,然而它其中重要的文字和项目在全球被翻译和传播后又变得越来越重要。景观都市主义的论述基本上和建筑界中的循环周期没有不一样,已经被吸收到全球关于城市设计和规划的实践中,特别是在快速发展的东亚地区,尤其是通过在中国和韩国的关于新城市的国际设计竞赛中。

并非巧合的是,在这同一时间内,景观建筑学科本身正经历一个在设计文化内的复兴。这些被很好记录的复苏被一些人描述为在知识探索上的垂死挣扎,尤其是在富有成效的讨论当代都市主义观点上。除了在描述当代城市领域获得的肯定,景观是否有潜力与大尺度的城市规划产生共鸣呢?具有讽刺意味的是,景观作为一种影响规划的潜力正成为设计文化内新发现的趋势,生态学作为一种模式或比喻被运用,而不是通过长期的历史项目,利用生态来影响规划。这一点,是混淆的根源并且可能是一个争论的话题,本文提供了一个关于景观可能有益于目前和将来的城市规划暂时的介绍。

景观的复兴在当代城市化过程中作为一种获得肯定的模式,第一次是在欧洲的建筑师和城市规划师描述北美城市时提出,例如:肯尼斯·弗兰姆普敦(Kenneth Frampton)谈洛杉矶,拉尔斯·莱勒普(Lars Lerup)谈休斯敦,雷姆·库哈斯(Rem Koolhaas)谈亚特兰大。一直以来对于早期城市设计的失败有着深刻的批判,特别是不能有效地应对空间分散,新自由主义的经济变化,以及在这些城市中的环境毒性。同样,它承诺一个替代品来对于传统都市形式的文化政策的反对,在这里环境健康,社会安宁,文化的愿望不再相互排斥。尽管景观建筑师可能不是第一个提出这样的主张,但是这门学科无论是在设计文化上的多样性,还是在培育上都已经准备好扩展。

与此同时,在过去的十年中,城市设计学科主要关注传统的城市形态,并没有意识到景观在相关

文化上的重要性。这些设计学科之间友好关系的发展不是没有关系的,他们已经被要求跨学科的交流合作,以面对当代城市和未来设计教育的挑战。

正是由于城市设计没有实现自己的诺言,所以在过去的十年景观都市主义开始出现。景观都市主义作为历史上定义的城市设计的替代品。通过连续的对生态影响规划实践的渴望,景观都市主义同样影响设计文化,当代的城市发展模式和复杂的公—私合伙人公司。尽管这是真实的,景观都市主义提出的城市形式还不完善,但是我们可以自信地说景观都市主义在未来的几十年里,完全最有希望替代城市设计的工作。景观都市主义作为一种替代向往传统城市形态的城市设计,为当代的城市化提供了一个文化呼应,生态优美和经济可行的模式。一个证据就是,一些国际著名的景观建筑师在大型城市发展规划上作为最主要的设计负责人,在这些项目里景观提供了生态的功能,文化的威信和品牌的形象。另一个事实是,SWA集团支持格杜和盈玉,沿着把景观作为一种都市主义的形式这一当代的影响来重塑其全球品牌。

然而,长期以来在SWA的规划设计项目中,涉及城市基础设施已经有很长一段时间。这一事实很大程度上是由于SWA的创立是在一个特殊的设计文化时期,这一时期城市设计作为新的专业诞生。同时,在景观建筑学的职业实践和学术研究领域内做了很多关于描述和创造城市形态的工作。城市设计作为一门设计学科,诞生于1956年在哈佛大学的一次专题会议上。这一时间正好与佐佐木英夫(Hideo Sasaki)和彼得·沃克(Peter Walker)创立SWA(1957年),以及佐佐木英夫被委任为哈佛大学景观建筑系主任(1958年)相近。在这种环境中,在哈佛大学研究生设计学院的背景下,一个关于在哈佛大学开设城市设计专业(成立于1960年)的建议被提出,同时这个专业设置于景观建筑系下。

这个有趣的历史可能最近被理查德·马歇尔(Richard Marshall)记录在哈佛设计杂志关于城市设计的历史和未来的专辑期刊内。¹它完整地重述了城市规划专业在哈佛大学的起源,包括它曾经设置在景观建筑学系下的初创时期。从1956—1958年

哈佛景观建筑学的文化背景和教学大纲来看,城市基础设施一直被理所当然地认为是一门与景观设计相关的领域。在这方面,我们可以从佐佐木—沃克时期的SWA,以及后续迭代公司发现SWA一直有跨学科合作的精神,在这一时期,景观建筑师在塑造城市形态方面发挥了重要作用。在20世纪50年代后期和60年代的社会经济背景下,SWA通过服务于一系列的设计和规划客户,尤其是在那些快速增长的城市化设计基地,使公司脱颖而出。

随着国际业务的增加,通过服务于全球的企业客户、私人开发商和政府部门,这种趋势得到进一步加强。然而,从20世纪60年代后期到90年代,随着设计市场和景观建筑学学科朝着有利于较小设计事务所的方向发展,不断拉大了景观建筑师、城市设计师和建筑师之间的学科和专业区别。同样的情况发生在土木工程师和土地规划师的专业领域,在城市化的过程中越来越多的相互竞争发生。这段过渡时期,我们可以描述为一个从福特主义*到后福特主义**的经济转变,景观规划设计公司从以工作室为基础的合作转变为具有职业特征的公司合作,它们经常作为合伙人来组织跨学科的学术机构,不断地协调、合作完成项目交付给客户,并且以此向客户反映自身的企业特征。

在这个过渡时期,很多公司转向了国际市场,以远离和平衡国内动荡的商业风险周期。在此期间,SWA过渡到它的第三代领导人,并且把公司定位为自我雇佣的形式。尽管设计市场和景观建筑学学科的构建在快速地变化,大家更喜欢一些明星建筑师、名牌设计师和著名景观建筑师,SWA的设计项目仍然遍布全球。到20世纪80年代末和90年代初,随着经济的需求和网络媒体文化的发展,推动了设计专业必须树立在一个明确的、具有品牌著作权,同时还有优秀设计水平的旗帜下,SWA成功地

从一个以工作室协作为基础的景观实践公司转变到一个面向全球城市化市场的国际公司。由于经常以综合的、包括土地规划师和负责城市基础设施的市政工程师等跨学科设计团队组成,他们发现自己在全球很受欢迎。

然而,随着他们的竞争对手越来越多,SWA却没有很好地想在市场上推销自己,作为一个以概念为驱动、以研究为中心的设计工作室,仍然更加专注在景观建筑学这一专门领域内的设计理念(风格)。在过去一个世纪几代人所面临的挑战,正从创始人转移到在北美艰辛打拼的下一代领导者身上。像长期服务于SWA的格杜和盈玉就是这样一个具有公司悠久血缘历史的范例——在一个大公司下运行一个精品设计实践工作室。在建筑实践领域内,同样的例子发生在20世纪50年代和60年代的Skidmore, Owings & Merrill (SOM)设计公司中。在芝加哥,沃尔特·纳什(Walter Netsch)开创精品设计实践工作室,带来自己的客户和员工,他的名下承担了一系列屡获奖项的设计项目,但这些成就得益于SOM的基础平台和品牌名称。在当代的设计实践中,结合经济和文化因素产生一种混合的模式,那就是个性化的单个设计天才(所有他的关于市场和营销的策略)被附属于更大的设计公司(根据项目的经验、市值和支持的设计人员所能提供的一切帮助)。

所以,问题仍然存在:当看到这本书里SWA设计集团最近的设计项目,我们能说什么?由于这个简短的介绍太有限,远远不够从完整的或全面的角度来诠释任何事情,所以重新来看看三个特色的设计项目也许是最恰当的。所有三个项目都展现了一个趋势,在广阔的社会背景下,经济、文化和全球城市化进程的演变都受到生态的影响。

在2009年6月入围的中国四川省米易县的安

* 福特主义(fordism)这一词最早起源于安东尼奥·葛兰西,他使用“福特主义”来描述一种基于美国方式的新的工业生活模式,它是指以市场为导向,以分工和专业化为基础,以较低产品价格作为竞争手段的刚性生产模式。福特主义在20世纪30至50年代,伴随着世界经济危机和世界大战的进程在美国开始形成。福特主义生产结构和再生产结构的成功实施和推广,使美国在第二次世界大战期间在世界范围内的政治经济领域占统治地位。——译者注

** 后福特主义(post-fordism)是指以满足个性化需求为目的,以信息和通信技术为基础,生产过程和劳动关系都具有灵活性(弹性)的生产模式。它在许多方面具有与福特主义完全不同的特征。——译者注

安宁河南部新城，米易县，中国

2010年由SWA设计集团（洛杉矶办公室，格杜、盈玉等人）为中国四川省米易县提供的规划设计方案。



宁河国际设计竞赛中，SWA提议通过了解场地的历史生态学和当代的水文网络来组织一个新的城市。“未来的历史生态”项目，建议通过介绍包括生物薄膜矩阵条（bio-film matrix strips）等一系列的生物媒介，来激活场地的生态湿地功能。这些对现有的河流生态进行的合成措施，呼应了当地的人文景观和历史生态遗产。安宁河的这些建议点带来了新兴的研究领域，特别是涉及在河流水文、综合性的动植物栖息地建设，和景观或农业生态作为文化遗产元素的三方面交点上。这个设计方案的规模、生态潜力和历史文化，阐明了SWA洛杉矶办公室的工作范围和研究领域，以及他对基础设施的率先研究。

在2008年6月入围的中国上海崇明岛国际设计竞赛中，洛杉矶办公室提出两个尖锐的问题：我们可以耕种动植物栖息地吗？城市是否可以更自然呢？他们的设计概念，“文化的生态，生态的文化”，暗示着这些是当代城市设计师需要考虑的问题，为了更全面地理解这个设计概念，可以通过再一次地回顾他们在安宁河项目中创造的，把历史生态与人工环境混合的方法。在崇明岛，我们可以看到不可思议的一对文化遗产（原来有保护意识的建筑师的职责）与高度工程化的野生动植物栖息地（原来有生态恢复意识的景观建筑师的职责）。这个项目提出了在倒退回城市或者倒退回自然之外的第三种设计方法，那就是把基础设施、城市和生态相混合。这种对混合的和多功能的城市基础设施的研究，成了SWA设计集团洛杉矶办公室反复探讨的主题。

第三个例子，2007年在韩国首尔举行的关于“多功能行政中心”的国际设计竞赛，可以发现其对城市基础设施研究的持续关注。在这里，提出了一个概念倒置的建议，通过城市的本质是作为一个公园来重新构思——一个代表景观作为城市化基本观点的再现。这个建议也可以被理解为通过城市基础设施来重新解读西方传统都市景观。这个关于城市类型、街区结构和景观设计的历史文化显示出洛杉矶工作室把景观历史作为创造城市的媒介的偏好，而不管传统的奥姆斯特德（Olmsted）、阿尔封德（Alphand）或其他人。

这三个项目都是来自于格杜和盈玉的洛杉矶办公室，适应了景观都市主义实践的隐喻，并且再一次改造它们以满足正在进行的大规模城市化需求。他们形成了一个有趣的混合，把大量的全球当代先锋、前卫设计实践和一个明智的通过重读区域历史和传统来指导生态规划实践相结合。在过去的十年或更长的时间里，他们作了非常多的、反复的关于景观都市主义实践的探讨，以期形成一套成熟的、标准化的模式来应对国际设计竞赛。虽然北美的都市主义和景观的探索趋势是希望在大的合伙人设计服务公司和小型精品设计公司之间维持一个差别，但是在这些城市设计竞赛的竞争对手名单中，在明



崇明岛北湖区总体规划设计，上海，中国

2007年由SWA设计集团（洛杉矶办公室，格杜、盈玉等人）提供的总平面设计不仅针对当前全球可持续发展、碳回收和湿地恢复等问题，同时满足上海市民对教育性和休闲性的需求。

星设计公司 and 他们的合伙企业之间却显示了一个明显的均衡性。

首先，由于可以和不同专业的国际咨询公司组成团队合作，几乎所有的竞争对手都代表灵活的团队。围绕着一个建筑师或景观建筑师的公司与一个大的、合伙人的公司在更广泛的合作模式下几乎没有什么区别。第二，这不再是一个安全的假设，一个单一的首席设计师体制的公司与合伙人体制公司相比资本化更低，公司所有权或收益情况也是同样的情况。第三，名设计师和他们的同行经常参与联合投标、合资企业、合作伙伴和收购公司。一般情况下，在设计领域内，尤其是大型跨学科城市设计公司，当前的趋势是在一些大的、全球性的品牌下，继续保持一个长期的宣传，以维持一个稳定的经济，实际上作为一个控股（贸易）公司，有无数的精品设计工作室。

这不是巧合，格杜和盈玉把景观都市主义作为讨论的主题，并且特别指出基础设施应作为一个文化形式，即理解当代景观的切入点。在过去的十年中，像形容词修饰形式的城市规划（更景观化，更生态化，或其他），已经成为被最严厉和最全面批判的城市设计和规划失误，以希望产生一个有意义

的、强调社会公正和环境健康的城市。这种结构性的条件迫使一个环境性调整的城市主义的产生，那时正是欧洲式城市密度、集中性、可读性的城市形态受追捧而非郊区化，以及当我们大多数人生活和工作的环境更乡村而不是城市，更多绿色而不是更建筑化，更多的基础设施而不是更加封闭。

在这本书里，SWA设计集团洛杉矶办公室和他们的基础设施研究提案，提议把基础设施作为一个设计的媒介来创造景观和城市。尽管洛杉矶办公室是以格杜和盈玉作为一个开始，在洛杉矶市从事相关设计和研究实践。他们也一直在试图招募和培养下一代的设计领导人，因为它将预示着公司未来的发展方向更加广泛：格杜已被任命为SWA设计集团的新总裁。从领导一个在洛杉矶的先锋工作室到全球范围内的SWA设计集团，他的能力仍有待证实，本出版物是及时的，它启示了当代设计文化的目标和主题，继续改造在国际资本驱动下的城市化运动。

注释

1 Richard Marshall, "The Elusiveness of Urban Design: The Perpetual Problems of Definition and Role," *Harvard Design Magazine*, no.24, Spring/ Summer 2006, pp. 21-32.